

簡介：

打開-當代藝術工作站於 2012 年的 11 月，於泰國曼谷當地的當代藝術中心(Bangkok Art and Culture Center)，舉辦首度的台灣-泰國當代藝術交流大展「理解的尺度：台泰當代藝術交流展」，而「台泰熱-工作坊、論壇及事件/ **ThaiTai Fever — pyrogen of workshop, seminar and events** 」則是一與展覽平行進行，為期三個半月，2012 年的 8 月 15 日~12 月 1 日多點進行，形式多元，目的是為了延伸展覽討論，增加觀眾參與互動，進而透過這些活動、表演、講座、工作坊、合作計畫在地理上的展演，鋪展出一份另類圖示與空間演化；打開當代藝術工作站策展團隊于此繼續思考如何增進展演、當代藝術作品的時間縱深，透過展覽以外的活動多角延伸，讓一靜態展演更能切入泰國當地的公眾領域，激起討論，讓參與滲入，呈現其進行的過程，探討當代藝術除了單一展示的狀態，使所謂的文化藝術交流深入，更期許達成藝術之教育目的。

計畫概念：

Fever 的意思是如生病發燒，或一種流行，熱潮等；之所以將名稱訂為「**台泰熱/ ThaiTai Fever**」，除了希望帶起的是一股台灣與泰國之間的當代藝術熱潮開端以外，另有其文化及歷史的背景考掘。泰國與台灣分屬熱帶及亞熱帶氣候區，雖然在夏季的時段並不全然相同(台灣為 6-8 月，泰國為 3-5 月左右)，但都有著相當濕熱的氣候規模，而這氣候背景也造就了其生活型態與空間部署，如傳統三合院或泰國居家建築，都有著一定比例的公共露天空間，人的居住與自然的關係是緊密交扣的；也因潮濕與酷熱，所以需要更良好的通風規劃，使得室內-室外，私人-公眾 的界線變得模糊。在台灣與泰國的許多相似背景下，台灣泰國當代藝術交流展作為開啟兩國當代藝術交流的熱潮，這股動力將透過「**台泰熱/ ThaiTai Fever**」計畫獲得延展；如同一種疾病隱喻，規劃出一段時期的藝術事件，將當代藝術與其觀眾甚至每個個人的日常生活息息相關。

實施計畫內容、效益、特色及影響：

1. **ThaiTai Fever** 之三階段進駐計畫 (以進駐時間設定：開始、中程、結束，共三場)

I. **ThaiTai Fever Stage 1: We're OPEN**

◎時間和地點/ OCAC Bangkok 2012.8.26

◎參與人員與觀眾/ 台灣藝術家 8 位，泰國藝術家 4 位，和尚 6 名；觀眾 220 人。

◎活動內容/ 台泰熱計劃第一檔計畫，為進駐空間與宣告計畫，由泰國藝術家 **jiandyin** 與打開-當代藝術共同籌劃，台灣及泰國雙方藝術家共同參與，安排泰國傳統入厝儀式，特別邀請泰國和尚參與計畫，與台灣藝術家合作一裝置、事件作品，為空間、展覽、參與之

藝術家和工作人員祈福，與空間對話。

◎特色及影響/ 將傳統文化融入當代藝術中，以共同合作的方式進行。

II. ThaiTai Fever Stage 2: Open a Certain Site

◎時間和地點/ OCAC Bangkok 2012.10.20

◎參與人員與觀眾/ 台灣藝術家 1 位，泰國藝術家 1 位；觀眾 154 人。

◎活動內容/ 在第二階段（Stage Two: OPEN Certain Site）中，我們將試著去延伸創作與空間對話的過程和可能性，意即特定場域製作（site specific）的主題。OPEN Certain Site 不僅指向單一地點或物理、建築空間的作品安置，相對的更像是個思索場域概念的提議；進而轉向地透過對時間的凝視和空間地理學（geographic）與倫理（Ethics），延伸場域的意義，對 過去/現在，歷史的/虛構的，所有權（authority）/授意（authorize）之間的辯論。除了邀請泰國藝術家 Jaitip Jaidee，P-jekky，prapat jiwarangsana 以及 將與台灣藝術家，同時也是打開-當代成員的徐建宇以及陳思含一起進行空間共構。並在 Stage Two 開幕當天由台灣聲音藝術家林其蔚與 泰國藝術家兼 DJ ใ้ ฎ (TIRY FS) 為進駐進入中期的過去和未來，帶來趨近於跨文化探索的聲音/文本表演。

◎特色及影響/ 藉由台泰兩方的聲音藝術家，探索在地聲音創作，以現場表演的方式激盪合作的可能。

III. ThaiTai Fever Stage 3: how to fix a leaky roof in rainy days

◎時間和地點/ OCAC Bangkok 2012.12.1

◎參與人員與觀眾/ 台灣藝術家 15 位，泰國藝術家 20 位；觀眾 182 人。

◎活動內容/ 回顧 OCAC 進駐曼谷空間計畫的期程，人是轉型和變革的因素之一。我們創生與破壞。同樣地，關於一個藝術空間，我們移動、聚集、運作、上昇，也同時是損耗過程中的一部分。這傳達了我們對於 OCAC Bangkok 最後一個 Stage 3 事件的想法——修整和恢復這個空間，修復過程中，也是閱讀和維繫這個空間。於是，我們盡可能地邀請於 OCAC 進駐曼谷期間，每一位曾參與協助台泰熱計畫以及 ThaiTai project 的藝術家、朋友和夥伴，一起加入修繕的過程。無論扮演特殊的角色，或提供著技術專業和貢獻勞動，分攤並協力與空間中各處因進駐、展覽和活動所留下的痕跡對話。

◎特色及影響/ 以空間成為一個媒介，人為交流的出發點召喚（summon）著時間，從過去到未來，人事物在閱讀和交織之間所呈現的敘事，呈現 OCAC 台泰熱這段旅程中最为現實 (actual)也同為虛構(fiction)的敘事。

2. 台泰熱對話與駐地創作、工作坊 Via P.P.T I ~ VI (共六場)

◎時間和地點/ OCAC Bangkok ; 2012.9.8, 2012.9.22, 2012.10.6, 2012.10.19, 2012.11.3, 2012.11.17

◎參與人員與觀眾/ 台灣藝術家 5 位，泰國藝術家 5 位，法國藝術家 1 位；觀眾約 208 人。

◎活動內容/ 張恩滿和 Preeyachanok Ketsuwan，同為女性藝術家，同樣由自身台灣原住民身份，以及泰國傳統女性家庭角色為創作起點，試著去追朔自我認同與創作的關係；羅仕東和 Alex Mardi, Gong Rajan and Bon，當羅仕東透過身處環境所感知到的真實與不真實的片斷，編織隱晦地城市的故事，泰國藝術家 Alex Mardi, Gong Rajan and Bon 三人組，經常在城市塗鴉，他們的音樂、文字、圖像代表了泰國地下文化於當代藝術的表現，以直接的手法回應環境；許家維和 Jakrawal Nilthamrong，同為錄像藝術家，作品多跨足當代藝術與影展，以影像敘事，發掘台灣、泰國少為人知的故事；徐建宇和 Sutthirat Supaparinya，徐建宇身為藝術家、文字工作者、音樂創作人，藉由參與不同社會團體，調整自己的態度，相信藝術作為遠離資本主義和過度治理的途徑，Sutthirat Supaparinya 於不同國家駐村，近期的創作，以社會研究的方法，長期了解環境議題；吳建興於泰國駐地兩星期，直接反應接收到的文化衝擊，以雕塑裝置創作回應感受，以一晚的展覽和座談與泰國藝術家們對談；Alexis Mailles 長期旅居台灣的法國互動裝置藝術家，在泰國開設一天密集的工作坊 PROGRAMMING in ART，與泰國的互動藝術家和在校學生交流，並教授 Processing 軟體。

◎特色及影響/ 從創作方式、媒材或創作關心議題相近為出發點，每兩週一次，每場約 3 至 5 小時不等，邀請 2~3 位台灣與泰國藝術家以介紹作品的方式對談，並於個別作品介紹結束後，由主持人和觀眾針對作品、議題提問，最後由主持人對台泰的比較總結。

3. Opening Performance 台泰展開幕表演與發表

◎時間和地點/ 曼谷文化藝術中心 Bangkok Art and Culture Center (BACC)；2012.11.22

◎參與人員與觀眾/ 台灣藝術家 10 位，泰國藝術家 9 位；觀眾近 3,000 人。

◎活動內容/ 於 2012 年 11 月 22 日 16 點進行媒體預覽，2012 年 11 月 22 日 16 點 45 分由策展小組與藝術家導覽，18 點開幕時特別邀請 BACC 館長、駐泰國台北經濟文化辦事處發言人陳志寬顧問致詞，接著由藝術家林其蔚發表「理解的尺度：台泰當代藝術交流展」於泰國駐地創作的佳作，作為開幕表演。作為參與台泰熱的藝術家，林其蔚於曼谷駐地近 40 天，打開一當代藝術工作站協助安排完成駐地計畫，從學習泰語開始、到泰國家庭中居住、參觀廟宇、鄉間宗教儀式的行程，在展覽前完成音場作品的泰國版新作。

◎特色及影響/ 於開幕當晚，現場邀請參與民眾、藝術家、藝文人士、美術館工作人員、駐台代表發言人參與作品表演，非常成功，引起盛大迴響。

4. Artist Talk

◎時間和地點/ Silpakorn University Art Centre；2012.11.20

◎參與人員與觀眾/ 台灣藝術家 5 位，泰國藝術家 5 位，法國藝術家 1 位；觀眾共 100 人。

◎活動內容/ 打開-當代藝術工作站與曼谷藝術大學 Silpakorn University 共同規劃於 11 月 20 日，邀請台灣藝術家林其蔚、劉和讓、許家維、內與學生們至 Silpakorn University Art Centre 分享作品、創作歷程，針對不同的媒材和創作方式進行深度討論。

◎特色及影響/ 與泰國學術界交流，由台灣藝術家為泰國藝術學院的學生介紹自己作品，即席回應問題，並深入校園，為台泰熱在泰國這段期間的活動宣傳，以達成最交流效益。

5. Symposium 理解的尺度 論壇（共三場）

◎時間和地點/ 泰國朱拉隆功大學 工業設計學院（Chulalongkorn University）；2012.11.24

◎參與人員與觀眾/ 台灣藝術家 2 位，策展人 3 位，泰國藝術家 3 位，策展人 3 位；參與觀眾約 269 人。

◎活動內容/ 11 月 24 日展覽開幕後第二天於泰國朱拉隆功大學（Chulalongkorn University）進行一整天三場的密集論壇，由台灣獨立策展人周安曼主持，分別以「理解的尺度」、「如何再談越界？」、「由外向內：獨立空間與在地社群的連繫」為主題，邀請台灣泰國兩地知名國際策展人與藝術家進行討論，講者包括林其蔚、葉偉立、Sakarin Krue-on（泰）、林宏璋、Gridthiya Gaweewong（泰）、Jiandyin（泰）、鄭慧華、Chitti Kasemkitvatana（泰）、打開—當代藝術工作站。

論壇引言：本次台泰交流計劃策展概念聚焦於當代藝術的跨文化交往經驗，及其替代西方視野的可能方案。當代藝術已經為我們鋪設出一條介入地緣政治的康莊大道，它既獨立於現實之外，同時又具備了向現實內部滲透的個性。這種身段恰恰彌合了反全球化論述下地方性意識的日益增值，間接促成了「地方性」在全球藝術體制中就地美學化。當異域文化作為品牌現身於藝術市場。複雜的文化經驗與藝術實踐的整體便簡化成圖象，進而遺失了細節。「理解的尺度」乃是由此提問，試著將目光縮限在人際／社群間的不可化約的交互經驗，通過跨國藝術家交流與在地實踐，我們意欲討論的是如何詮釋一種藝術的在地交往（communication）情境？以及如何還原作為交往經驗的藝術實踐的複雜性（complexity）？

1 - 3pm | 理解的尺度

講者：林其蔚，葉偉立，Sakarin Krue-on（泰）

3.30 - 5.30pm | 如何再談越界？

講者林宏璋，Gridthiya Gaweewong（泰），Jiandyin（泰）

6 - 8pm | 由外向內：獨立空間與在地社群的連繫

講者：鄭慧華，Chitti Kasemkitvatana（泰），打開-當代藝術工作站

論壇主持：周安曼

地點：泰國朱拉隆功大學 工業設計學院

◎特色及影響/ 泰國鮮少嚴肅的學術論壇，台泰熱一整天密集的三場論壇規劃，分別從台灣、泰國兩地的藝術家與策展人角度，探討和分享對於展覽和台泰熱計畫的觀察與看法，並提供作為隔年展覽的重要建議參考。

6. Guide Tour Talk 展覽導覽和藝術家與策展人對談（共兩場）

◎時間和地點/ 曼谷文化藝術中心 Bangkok Art and Culture Center (BACC)；2012.11.28；

2012.12.1

◎參與人員與觀眾/ 第一場 台灣策展人 1 位，泰國策展人 2 位；觀眾共 34 人。

第二場 台灣策展人 1 位，泰國策展人 2 位，藝術家 1 位；觀眾共 123 人，包括曼谷 Tamasin 大學應用藝術系 70 名學生出席。

◎活動內容/ 於 2013 年 1 月 19 日與 2 月 2 日，在展覽結束前一個月，於 BACC 曼谷藝術文化中心七樓的展覽場地，隔週舉辦展覽導覽，以及策展人與藝術家對談，由打開一當代藝術工作站策展小組代表許家維、羅仕東與泰國方策展人 Jianyin (Jiradej and Pornpilai Meemalai) 針對台灣與泰國藝術家於此次展覽的創作過程進行介紹，並邀請泰國參展藝術家 Jakrawal Nilthamrong 參與對談，兩場主題分別為「展覽導讀」和「深入作品與台泰展的下一步」。

2012 年 11 月 28 日 「展覽導讀」：「理解的尺度」一展以十位台灣藝術家在泰國的現地製作為一個開端，而旅行成為了建構「會遇」地方的動力，並透過作品重新圖誌 (re-map) 其所在位置 (site)，不論此計畫的邏輯是鑲嵌於文化、社會、政治或經濟哪個面向。

2012 年 12 月 1 日 「深入作品與台泰展的下一步」：在這次的台泰計畫裡，能見度並不是我們挑選藝術家的優先考慮，反而，我們希望向泰國的群眾介紹那些長期在地耕耘，並在創作上展現出特殊性的藝術家。第二場導讀將為大家深入的介紹本次參展的創作者，包括他們的創作脈絡，思想，以及工作方式。此外，我們會把重心放在由台泰一展所開啟的對話可能與未來。我們將會回顧台灣與泰國的一些的藝術社群發展案例，藉由比較兩地藝術家在不同體制中如何回應大環境與尋求聯結，進而討論在可見的未來，我們將如何創造一種可延續可累積的對話平台。

◎特色及影響/ 參與導覽座談的觀眾，來自世界各地對藝術活動感興趣的民眾，多半參觀完展覽台泰熱計畫的展覽後，為更加了解展覽與計劃如何開始，藝術家在泰國的創作過程，因此 QA 反應熱烈，曼谷 Tamasin 大學應用藝術系的學生也熱情參與。

附表六：附件粘貼表(照片、剪報等)〈本表得以A4格式影印後使用〉

• ThaiTai Fever Stage 1: We're OPEN



Stage One
We're OPEN

26 Aug. - 23 Sep.
3:00 - 19:00 Thurs.- Sun.

026230651
086-797-0884

418, Maitreejit Road, Pomprabsatropai, Bangkok. 10100

opening at
26 Aug, 2012 17:00

sponsor: 財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會





- **ThaiTai Fever Stage 2: Open a Certain Site**

01 Nov - 02 Dec 2012
Grand Opening
01 Nov. 2012 17:00
 Performance: Lin Chi Wei - 18:30
 เถ๋ย (TIRY PS) - 18:30

THAITAI
Fever

Stage Two
OPEN Certain Site

sponsor: 財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會

OCAC Bangkok 086-797-0884 418, Maitrimit Road, Pomprabsatoojai, Bangkok 10100 Opening Hours / 15:00 - 19:00 Thu - Sun

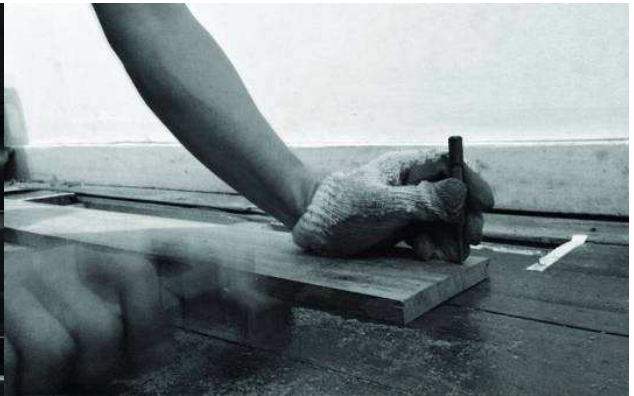


- ThaiTai Fever Stage 3: how to fix a leaky roof in rainy days

how to fix a leaky roof in rainy days

sponsor:  財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會





•台泰熱對話與駐地創作、工作坊 Via P.P.T I ~ VI





• Opening Performance 台泰展開幕表演與發表





• **Artist Talk**



TaiThai Fever – pyrogen of workshop, seminar and events

Artist talk program

Tuesday, Nov. 20th, 1 - 3pm

HSU Chia Wei, LIN Chi Wei, LIU Ho Jang

Venue: Silpakorn Art Centre's main hall.
Moderator : Dr.Toeingam Guptabutra

THAITAI: A Measure of Understanding Artist talk program Base in foreign lands in attempt to explore themes regarding cultural divergences and proximity between Taiwan and Thailand, this is an artists' talk and discussion on how contemporary art may create or respond to the irreducible interactive experiences in cross-cultural relations/communities, envisage a reconstruction of the bridge between the two lands, in hopes of further facilitating this process within the relativity of global artistic discourse.



sponsor:  財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會



• Symposium 理解的尺度 論壇 (共三場)



Symposium of
TaiThai Fever – pyrogen of
workshop, seminar and
events

Saturday, Nov. 24th

Venue: room # 3301, 3rd floor,
Dept of Industrial Design,
Chulalongkorn University

Session One
A Measure of Understanding
/1-3pm
presentation by participating artists
Sakarin Krue-on, Chi-Wei Lin
and Wei-Li Yeh

Session Two
What's Next Trans
/3.30-5.30pm
Gridthiya Gaweeewong,
Hongjohn Lin and Jiandyin

Session Three
From External to
Internal
/6-8pm
The Relationship Between
Alternative Space and Local Community
Amy Cheng,
Chitti Kasemkitvatana
and OCAC

sponsor:  財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會





- **Guide Tour Talk** 展覽導覽和藝術家與策展人對談（共兩場）



Talk 1

Exhibition Introduction

Curator's Talk: Exhibition Introduction

Saturday, November 28th 2012 14:00

Talk 2

Insight into artworks and what's next:

Curators in conversation with THAITAI artists,

Sakaran Krue-On and

kritsada Duchsadeevanich

Saturday, December 1st 2012 14:00



alism" — a rather enlightening concept by the theorist of contemporary fiction, Susan Sontag, who sees it as "the non-materialistic connotation of action and 'fabricated'." This concept finds its actions carried out by these artists in fact. A Measure of Understanding" could come in form of misunderstanding, as fiction shows, all of which are relative processes of the process of defining various and viewpoints. Conclusively, it is about how the proposals made by the modern world come involved within.



